



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1-5782 " 30 " 04 2015

Ministerul Economiei al Republicii Moldova

Cu referire la scrisoarea nr. 09/1-1360 din 24.03.2015, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale aferente acceptării *Acordului pentru Facilitarea Comerțului, aprobat la Bali, la 07 decembrie 2013* și comunică următoarele.

A substitui în textul proiectului Hotărârii Guvernului și a proiectului Legii sintagma „pentru aprobarea” prin „pentru acceptarea” în conformitate cu prevederile acordului.

De asemenea, în conformitate cu prevederile Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Hotărârii Guvernului nr. 120 din 12.02.2001 despre aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, la demers urmează să fie anexate textul Acordului în limba engleză, însoțit de traducerea autenticată a acestuia în limba română.

Daniela CUJBĂ  
Viceministru

Ex.: Sergiu RUSSU  
Tel. (022) 578 258

MINISTERUL ECONOMIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de înregistrare <u>4616</u>
Indexul <u>30</u> <u>04</u>
2

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел.23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

04.06.15 nr. 02/5528

Ministerul Economiei

Ref. la nr. 09/1-2658 din 18 mai 2015

Ministerul Justiției a examinat *proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de Lege „Pentru acceptarea Acordului pentru Facilitarea Comerțului”* și, în limita competențelor funcționale, avizează proiectul înaintat cu următoarele recomandări.

La aspectul normativ din Expunerea de motive, potrivit prevederilor Anexei Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale (aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001), trebuie să fie elucidată, în mod imperativ, și compatibilitatea legislației interne cu tratatul în cauză. Prin urmare, atenționăm că în Expunerea de motive nu sunt menționate asemenea specificări, fapt ce denotă necesitatea revizuirii acesteia potrivit prevederilor legale invocate *supra*.

Cu privire la textul *Acordului*, în conformitate cu exigențele legislației naționale care nu prevede ”paragraful” în calitate de element de structură a normei juridice, se va substitui acest cuvînt din varianta română a tratatului, printr-un termen corespunzător, cum ar fi ”subpunct”. Ne întemeiem poziția pe prevederile art. 56 alin. (6) al Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și altor autorități ale administrației publice centrale.

Totodată, sugerăm revizuirea în totalitate a variantei române a textului *Acordului*, evitîndu-se în acest sens traducerea *ad litteram*. Pe lîngă aceasta, considerăm necesară corectarea erorilor ortografice și morfologice comise.

Cu privire la proiectul Hotărîrii de Guvern, în clauza de emiteră se va indica sursa de publicare a Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, după următoarea schemă: (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, anul publicării, numărul Monitorului, numărul articolului).

În același context, accentuăm faptul că conform art. 30 alin. (8) al Legii nr. 64-XII din 31 mai 1990 cu privire la Guvern, hotărîrea adoptată de Guvern se semnează de Prim-ministru și se contrasemnează de miniștrii care au obligația punerii acesteia în executare. Prin urmare, se va exclude referința la funcția de viceprim-ministru, pe motiv că acesta face parte din structura generală a Guvernului și nu conduce un minister concret.

Viceministru

Nicolae EȘANU

Ex. Felicia Badalova  
Tel. (022) 201 411

MINISTERUL ECONOMIEI AL REPUBLICII MOLDOVA			
Nr. de intrare	6190		
indexul			
	05	06	2015

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2005, mun.Chișinău, str.Cosmonauților, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

6.05.2015 nr. 1111-2-09/679

La nr. 0911-1360 din 24.03.2015

**Ministerul Economiei**

Ministerul Finanțelor a examinat proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aprobarea Acordului pentru facilitarea comerțului, aprobat la Bali, la 7 decembrie 2013 și comunică lipsa de obiecții și propuneri.

Viceministru

**Maria Cărăuș**

Executor: Iu. Nastas  
Tel.: (022) 26-26-81

MINISTERUL ECONOMIEI AL REPUBLICII MOLDOVA		
Nr. de intrare	4855	
In. de	07	05 15